Department of Modern Languages and Literatures
Graduate Bulletin
Spring 2021

Course offerings in Arabic, Chinese, French, German, Haitian Kreyòl, Hebrew, Italian, Modern Languages and Literatures, Portuguese, and Spanish

For more information, please contact course instructors or Dr. Christine Arce, Director of Graduate Studies (carce@miami.edu)

ARABIC

Language/culture courses (zero credits; consult Canelink for schedules)

ARB 641 Elementary Arabic I for Graduate Students
ARB 642 Elementary Arabic II for Graduate Students
ARB 651 Intermediate Arabic I for Graduate Research
ARB 652 Intermediate Arabic II for Graduate Research
ARB 654 Advanced Arabic II for Graduate Research
ARB 658 Advanced Arabic for Graduate Heritage Learners

CHINESE

Language/culture courses (zero credits; consult Canelink for schedules)

CHI 641 Elementary Chinese I for Graduate Students
CHI 642 Elementary Chinese II for Graduate Students
CHI 651 Intermediate Chinese I for Graduate Research
CHI 652 Intermediate Chinese II for Graduate Research
CHI 654 Advanced Chinese for Graduate Research

FRENCH

Language/culture courses (zero credits; consult Canelink for schedules)

FRE 641 Elementary French I for Graduate Students
FRE 642 Elementary French II for Graduate Students
FRE 645 Accelerated Elementary French for Graduate Students
FRE 651 Intermediate French I for Graduate Research
FRE 652 Intermediate French II for Graduate Research
FRE 653 Advanced French I for Graduate Research

Graduate seminar (three credits)

FRE 716 1-J/MLL 716, "Atopic / un - belonging French language literary writing at the intersections of decolonial and queer."
Prof. Ralph Heyndels
M 5:05 – 7:35 P.M.
Modality: Remote

In this course * we will explore the intersections of decolonial and queer trajectories and textualities of writers whose work is in French and is published in France but whose existential, political and sexual positioning is characterized by their radical opposition and / or modulated resistance and / or un – belongingness to the imposed alienating *identité française* produced by France's coloniality of power and fabricated by the *assimiliationist* ideology and the societal heteronormative machinery of its "nation-state".

We will consider a series of figures and voices pertaining to what is supposed to be called *20th - 21st century French literature* – a notion which carries, particularly in France, a significative ideological network of connotations, and that we will actually question.

The program of the seminar includes French Jean Genet, born in France but willingly buried in Morocco; Algerian Jean Sénac, whose life was spent between Algeria, France, and Algeria again; Franco-Algerian Nina Bouraoui, who spent part of her youth in Algiers and part of it in France; Moroccan Mohamed Leftah, who decided to live and to write in Egypt while publishing in France; Moroccan Abdellah Taïa and Rachid O, both residing in Paris while often going back and forth to Morocco; Fatima Daas, born in France from Algerian parents; Zahia Rahmani born in Algeria, daughter of a Kabyle *harki*, who came to France as a refugee when still being a child; and the French "conscious" or "revolted" rap artists, writers, composers and performers Casey, of Martinique descent, Liza Monet, of Reunion and Congolese descent, and Kery James, born in Guadaloupe from Haitian parents.

While Genet will be our primary "introducer" to the problematic at stake in the course, we will compare his existential, political, intellectual and literary *destiny* with those of Sénac, Leftah and Bouraoui. We will therafter proceed to the critical reading of works by Taïa, Rachid O., Rahmani and Daas, concluding the seminar with the consideration of Liza Monet and Kery James.

We will pay special attention to inter-related problematics and issues dealing with the poetics of *engaged* desire, the deconstructing and / or debunking of systemically link nationalist and hetero - centric (including homo – normative) identity discourses, the questioning of "French" as an *ideology of language* and "France" as a colonial construction.

The course will be theoretically informed by references to Sara Ahmed, Saïd Bouamana, Pierre Bourdieu, Marie - Hélène Boursier, Eric Fassin, Manuela Salcedo, Nacira Guénif – Souilamas, Abdelalli Hajjat, Mehamed Mack, Jacques Rancière, Pierre Tevanian, among others.

This course will be taught in French. Students (from MLL or other departments) having a good understanding and reading knowledge of French are welcomed to register. They will be able to do their presentations and to write their final paper in English, and to use English translations of the texts to be studied when available.

FRE 711/SPA711/ MLL 773/MLL726, "Digital Medieval Studies"
Prof. Susanna Allés-Torrent
Days /time: Th 3:30PM - 6:00PM
Modality: Remote

Digital technologies have played an active role in Medieval Studies for more than four decades, as medievalists have since used computational methods and many scholars are currently engaged with digital methods and tools to enhance their research. This course will offer an overview on the history and theoretical trends regarding digital resources and tools applied to medieval disciplines. An introduction on the emergence of Digital Humanities and its relationship with the Middle Ages will precede an analysis of the pioneering projects. Students will become familiar with the main technologies and projects to collect digitized primary sources and to explore the main channels of scholarly publication and communication. While covering namely projects related to the Romance Middle Ages and emphasizing literary and historical genres, the course will merge readings on Digital Humanities -theoretical and practical- and Medieval literary works -primary sources and secondary readings. Some of the initiatives we will analyze will consist of digital editions, data and database models, as well as other digital approaches, such as stylistics and authorship studies, stemmatology, digital paleography or intertextuality. The student will also explore mapping methods and the challenges of working with historical data.
This course is taught in English and is open to graduate students from all humanities departments, especially those interested in historical studies and digital methods.

GERMAN

Language/culture courses (zero credits; consult Canelink for schedules)

GER 641 Elementary German I for Graduate Students
GER 642 Elementary German II for Graduate Students
GER 651 Intermediate German I for Graduate Research
GER 652 Intermediate German II for Graduate Research

HAITIAN KREYÒL

Language/culture courses (zero credits; consult Canelink for schedules)

HAI 642 Elementary Haitian Kreyòl II for Graduate Students
HAI 652 Intermediate Haitian Kreyòl for Graduate Research

HEBREW

Language/culture courses (zero credits; consult Canelink for schedules)

<mark>HEB 642 Elementary Hebrew II for Graduate Students</mark>
<mark>HEB 652 Intermediate Hebrew for Graduate Research</mark>

ITALIAN

Language/culture courses (zero credits; consult Canelink for schedules)

<mark>ITA 641 Elementary Italian I for Graduate Students</mark>
<mark>ITA 642 Elementary Italian II for Graduate Students</mark>
<mark>ITA 651 Intermediate Italian I for Graduate Research</mark>
<mark>ITA 652 Intermediate Italian II for Graduate Research</mark>

MODERN LANGUAGES AND LITERATURES

Graduate seminars (three credits)

MLL 714, "Introduction to Critical Theory II: Deleuze on Literature"
Dr. George Yúdice, gyudice@miami.edu
Wednesdays 5 to 7:30pm
Modality: Remote

This course will begin with an overview of Deleuzian critical theory and how he deployed it in the analysis of literary texts. In a second part of the course, participants will examine a range of texts from the French/Francophone and Spanish/Latin American Breadth Exam lists from the perspective of Deleuzian theory as well as other critical perspectives to get an in-depth understanding of the works under consideration. The purpose of this course is not only to understand Deleuzian theory and its inspiration for rethinking questions of affect, the body, identity, gender, sexuality, coloniality/decoloniality, but also to serve as a hands-on workshop to help students prepare for the Breadth Exam. To this end, MLL faculty will be invited to accompany us for some of the sessions. Students will have input in selecting the texts from the Breadth Exam lists that we will examine.

MLL 716 / FRE 716 1-J "Atopic / un - belonging French language literary writing at the intersections of decolonial and queer."
Prof. Ralph Heyndels
M 5:05 – 7:35 P.M.
Modality: Remote

In this course * we will explore the intersections of decolonial and queer trajectories and textualities of writers whose work is in French and is published in France but whose existential, political and sexual positioning is characterized by their radical opposition and / or modulated resistance and / or un – belongingness to the imposed alienating *identité française* produced by France's coloniality of power and fabricated by the *assimiliationist* ideology and the societal heteronormative machinery of its "nation-state".

We will consider a series of figures and voices pertaining to what is supposed to be called *20th - 21st century French literature* – a notion which carries, particularly in France, a significative ideological network of connotations, and that we will actually question.

The program of the seminar includes French Jean Genet, born in France but willingly buried in Morocco; Algerian Jean Sénac, whose life was spent between Algeria, France, and Algeria again; Franco-Algerian Nina Bouraoui, who spent part of her youth in Algiers and part of it in France; Moroccan Mohamed Leftah, who decided to live and to write in Egypt while publishing in France; Moroccan Abdellah Taïa and Rachid O, both residing in Paris while often going back and forth to Morocco; Fatima Daas, born in France from Algerian parents; Zahia Rahmani born in Algeria, daughter of a Kabyle *harki*, who came to France as a refugee when still being a child; and the French "conscious" or "revolted" rap artists, writers, composers and performers Casey, of Martinique descent, Liza Monet, of Reunion and Congolese descent, and Kery James, born in Guadaloupe from Haitian parents.

While Genet will be our primary "introducer" to the problematic at stake in the course, we will compare his existential, political, intellectual and literary *destiny* with those of Sénac, Leftah and Bouraoui. We will therafter proceed to the critical reading of works by Taïa, Rachid O., Rahmani and Daas, concluding the seminar with the consideration of Liza Monet and Kery James.

We will pay special attention to inter-related problematics and issues dealing with the poetics of *engaged* desire, the deconstructing and / or debunking of systemically link nationalist and hetero - centric (including homo – normative) identity discourses, the questioning of "French" as an *ideology of language* and "France" as a colonial construction.

The course will be theoretically informed by references to Sara Ahmed, Saïd Bouamana, Pierre Bourdieu, Marie - Hélène Boursier, Eric Fassin, Manuela Salcedo, Nacira Guénif – Souilamas, Abdelalli Hajjat, Mehamed Mack, Jacques Rancière, Pierre Tevanian, among others.

This course will be taught in French. Students (from MLL or other departments) having a good understanding and reading knowledge of French are welcomed to register. They will be able to do their presentations and to write their final paper in English, and to use English translations of the texts to be studied when available.

MLL 773/MLL726/SPA711/FRE 711, "Digital Medieval Studies"
Prof. Susanna Allés-Torrent
Days /time: Th 3:30PM - 6:00PM
Modality: Remote

Digital technologies have played an active role in Medieval Studies for more than four decades, as medievalists have since used computational methods and many scholars are currently engaged with digital methods and tools to enhance their research. This course will offer an overview on the history and theoretical trends regarding digital resources and tools applied to medieval disciplines. An introduction on the emergence of Digital Humanities and its relationship with the Middle Ages will precede an analysis of the pioneering projects. Students will become familiar with the main technologies and projects to collect digitized primary sources and to explore

the main channels of scholarly publication and communication. While covering namely projects related to the Romance Middle Ages and emphasizing literary and historical genres, the course will merge readings on Digital Humanities -theoretical and practical- and Medieval literary works -primary sources and secondary readings. Some of the initiatives we will analyze will consist of digital editions, data and database models, as well as other digital approaches, such as stylistics and authorship studies, stemmatology, digital paleography or intertextuality. The student will also explore mapping methods and the challenges of working with historical data.

This course is taught in English and is open to graduate students from all humanities departments, especially those interested in historical studies and digital methods.

PORTUGUESE

Language/culture courses (zero credits; consult Canelink for schedules)

POR 642 Elementary Portuguese II for Graduate Students
POR 645 Accelerated Elementary Portuguese for Graduate Students
POR 651 Intermediate Portuguese I for Graduate Research
POR 652 Intermediate Portuguese II for Graduate Research

Graduate Seminars (three credits)

POR 691 (Section T) "Brazilian Women Writers in Translation"
Dr. Steven Butterman, butterman@miami.edu
Tuesdays /Thursdays, 2:40 - 3:55 pm
Modality: Remote

POR 691 is an interdisciplinary, multimedia cultural studies course designed to examine gender, culture, and social values in contemporary Brazilian society (1900 to present). Opening a wide window to meet our objective of studying representations of, by, and for Brazilian women, this course will include selected readings from a number of literary genres (short story, novel, novella, poetry, theater, *crônica*, and diary), films and documentaries, oral history and testimonials, and finally, Brazilian popular music. This writing-intensive course will be conducted in English. However, speakers of Portuguese and / or Spanish who wish to conduct their reading in the original Portuguese or, where available, in Spanish translation, are welcome and in fact encouraged to do so. In addition to addressing issues of social justice, intersectionality of race, class, gender, and sexual orientation, this course will examine a number of philosophical, political, and aesthetic concerns, problematizing theories on "feminine" vs. "masculine" writing, "gynocritics," "phallogocentrism," etc. We shall devote our attention to studying global feminisms, focusing on Brazilian cultural contexts. Research papers and all related coursework will be accepted in English, Portuguese, or Spanish.

SPANISH

Language/culture courses (zero credits; consult Canelink for schedules)

SPA 641 Elementary Spanish I for Graduate Students
SPA 642 Elementary Spanish II for Graduate Students
SPA 645 Accelerated Elementary Spanish for Graduate Students
SPA 647 Basic Spanish for Graduate Heritage Learners
SPA 651 Intermediate Spanish I for Graduate Research
SPA 652 Intermediate Spanish II for Graduate Research
SPA 653 Advanced Spanish I for Graduate Research
SPA 657 Intermediate Spanish for Graduate Heritage Learners
SPA 658 Advanced Spanish for Graduate Heritage Learners

Graduate Seminars (three credits)

SPA 736 /MLL 736: "One Hundred and Twenty Years of Solitude: Latin American Literature in the 20th and 21st Centuries"
Prof. Ómar Vargas
Tu 12:30 PM-3:00 PM
Modality: Remote (could possibly change to in-person pending approval)

Course Description

This seminar will deal with 20th-21st century Latin American Literature by taking into account different political, social, cultural, theoretical and editorial events that have taken place in the region during this period of time. What to most Europeans and North American critics and readers were skillful and aesthetically pleasant distortions of reality by Latin American writers, actually were —according to Gabriel García Márquez— limited and not always successful attempts to capture an exuberant reality that obeys logical and poetic rules not compatible with Western yardsticks. Since Latin American writers have to ask but little of their imagination, their main problem is a lack of conventional means to render their lives believable. The interpretation of Latin American reality as well as of the social, political and economic solutions to their problems usually go through external and foreign patterns that serves only to make their people ever more unknown, ever less free and ever more solitary. And this is, according to García Márquez, the crux of the solitude of Latin America.
The seminar will be divided into four modules and will deal with selected works by the indicated authors:
- Poetry (Mistral, Vallejo, Huidobro, Guillén, Neruda, Paz, Morejón)
- Theater (Usigli, Triana, Gambaro, Castellanos)
- Prose (Azuela, Borges, Asturias, Carpentier, Rulfo, Cortázar, Fuentes, García Márquez, Bolaño, Sarduy, Vargas Llosa, Garro)
- Essay (Vasconcelos, Paz, Fernández Retamar, Rama, Cornejo Polar, Mariátegui)

Each module will be critically supported by specific theoretical material (Sommer, González Echeverría, Oviedo, Rama, García Canclini). *This course will be taught in Spanish. Students (from MLL or other departments) having a good understanding and reading knowledge of

Spanish are welcomed to register. They will be able to do their presentations and to write their final paper in English, and to use English translations of the texts to be studied when available.*

SPA711/FRE 711/ MLL 773/MLL726/, "Digital Medieval Studies"
Prof. Susanna Allés-Torrent
Days /time: Th 3:30PM - 6:00PM
Modality: Remote

Digital technologies have played an active role in Medieval Studies for more than four decades, as medievalists have since used computational methods and many scholars are currently engaged with digital methods and tools to enhance their research. This course will offer an overview on the history and theoretical trends regarding digital resources and tools applied to medieval disciplines. An introduction on the emergence of Digital Humanities and its relationship with the Middle Ages will precede an analysis of the pioneering projects. Students will become familiar with the main technologies and projects to collect digitized primary sources and to explore the main channels of scholarly publication and communication. While covering namely projects related to the Romance Middle Ages and emphasizing literary and historical genres, the course will merge readings on Digital Humanities -theoretical and practical- and Medieval literary works -primary sources and secondary readings. Some of the initiatives we will analyze will consist of digital editions, data and database models, as well as other digital approaches, such as stylistics and authorship studies, stemmatology, digital paleography or intertextuality. The student will also explore mapping methods and the challenges of working with historical data.
This course is taught in English and is open to graduate students from all humanities departments, especially those interested in historical studies and digital methods.